

# Headlines

Una publicación de la escuela Hillside del distrito 93 ♦ 4804 Harrison St. Hillside, IL 60162 ♦ (708) 449-6490

VOLUMEN 25 NUMERO 1

EL OTOÑO DE 2016

## MENSAJE DEL SUPERINTENDENTE



Dr. KEVIN L. SUCHINSKI

¡El año escolar ha tenido un gran comienzo! ¡Nuestros alumnos y alumnas de la escuela Hillside

son afortunados de tener en vigor un sistema de apoyo tan fuerte que les permita ELEVARSE A NUEVAS ALTURAS! ¡Todos están trabajando juntos para hacer de este año otro gran año escolar!

En nombre de los alumnos, profesores, administradores y la junta educativa, les extiendo un agradecimiento personal a las familias y los miembros del personal que se tomaron el tiempo para completar nuestras encuestas sobre las principales características y rasgos. Su aporte es esencial para ayudarnos a determinar el mejor candidato para director/a, para asegurar el éxito continuo de la escuela Hillside.

Gracias por su colaboración con nosotros. Si tienen alguna pregunta o inquietud, por favor no duden en ponerse en contacto con mi oficina al 708/449-6490 extensión 7104.

El doctor Kevin Suchinski, superintendente

EL DOCTOR KEVIN L. SUCHINSKI,  
SUPERINTENDENTE

STEVEN BOGREN,  
DIRECTOR

JENNIFER MCGUIRE,  
DIRECTORA ADJUNTA

CYNTHIA WAGNER,  
DIRECTORA DE CURRÍCULO

SARAH JOHNSON-MILLON,  
GERENTE DE NEGOCIOS

HILLSIDE  
DISTRICT 93

93



School • Families • Community

## El nuevo año escolar trae renovación curricular y mejoras

**EN** la escuela Hillside, cada año tiene un tema nuevo al que podemos aspirar. Este año, los alumnos y el personal estarán *elevándose a nuevas alturas*. Una forma en la que los alumnos están logrando esto es a través de varias iniciativas curriculares nuevas y emocionantes. Estas iniciativas son impulsadas por una de las metas del nuevo plan estratégico del distrito, que es la de "alinear la práctica y la programación educativa a los criterios de aprendizaje del siglo 21". Los nuevos programas y recursos están mejorando el plan de estudios y moviendo la educación en el distrito hacia adelante.

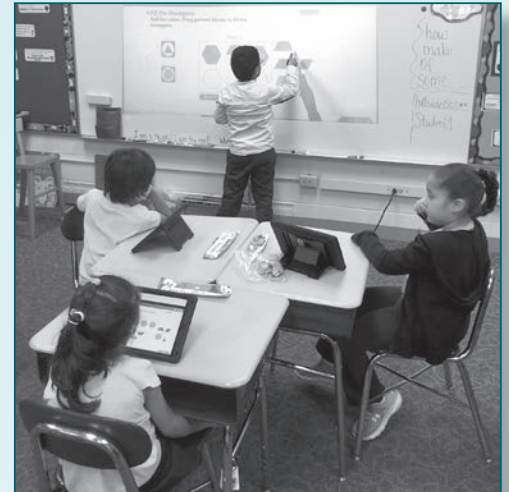
### Criterios de las ciencias de la nueva generación

Profesores representativos de cada grado están trabajando con profesores de otros distritos escolares para desarrollar unidades de ciencias alineadas para cada grado utilizando los *criterios de las ciencias de la nueva generación* (NGSS por sus siglas en inglés), como eje de su trabajo. Los criterios de las ciencias de la nueva generación fueron desarrollados por los estados para mejorar la educación científica para todos los alumnos.

Este grupo o "cuadro" de profesores, está trabajando a través de West 40, una agencia de educación estatal de Illinois para la región, para escribir las unidades. A medida que la escuela lleva a cabo la transición a un enfoque de la educación científica basada en la investigación, un docente de cada grado traerá de vuelta las unidades terminadas para su implementación. En una clase de ciencias basada en la investigación, los alumnos y alumnas no esperan a que el docente proporcione una respuesta – en su lugar, los alumnos y alumnas trabajan activamente para buscar soluciones, diseñar investigaciones, y hacer preguntas para desarrollar sus conclusiones. El cuadro continuará su trabajo hasta que todos los criterios de las ciencias de la nueva generación se aborden.

Además, la escuela está presentando un nuevo recurso para las clases de ciencias de sexto a octavo grado, el programa *IQWST* (Investigar y cuestionar nuestro mundo a través de las ciencias y la tecnología, por sus

siglas en inglés). A través de estas unidades de ciencias, los alumnos y alumnas investigan preguntas que son relevantes para sus propias vidas, realizan investigaciones, recopilan y



LOS NIÑOS DE PRIMER GRADO UTILIZAN LOS DISPOSITIVOS IPAD Y OTRAS HERRAMIENTAS PARA AYUDAR A RESOLVER PROBLEMAS DE MATEMÁTICAS.

analizan datos, desarrollan y utilizan modelos para explicar los fenómenos, y participan en argumentos basados en la evidencia.

Jaclyn Leman, profesora de ciencias de sexto grado, comentó: "El uso del programa *IQWST* alinea la escuela con las prácticas de los criterios de las ciencias de la nueva generación (NGSS por sus siglas en inglés). Los alumnos y alumnas están participando en su trabajo y están disfrutando de la oportunidad de compartir sus ideas, hacer preguntas, e investigar esas preguntas".

### Nuevos recursos de matemáticas

Se están implementando dos nuevos recursos de matemáticas que se alinean con *las nuevas normas para las matemáticas del estado de Illinois* alineadas con *las normas de aprendizaje del currículo troncal*. Se desarrollan tanto con base en las normas de contenido matemático y las normas de las prácticas matemáticas con instrucción basada en la investigación. Los alumnos y alumnas responden a las clases de matemáticas utilizando un formato de libro de trabajo o papel y lápiz, así como con los recursos digitales.

# PRESENTANDO A LOS NUEVOS PROFESORES

La escuela Hillside les dio la bienvenida a seis nuevos profesores y profesoras al comienzo del año escolar. Presentando a:



## **Kimberly Baren,** profesora de quinto grado

Este es el quinto año de la señora Baren como profesora. Obtuvo una licenciatura en educación primaria, con concentración en matemáticas, con un endoso de escuela secundaria de la universidad de Eastern Illinois, en Charleston.

"Hillside es un ambiente agradable, con alumnos que trabajan duro y un personal atento. Me siento honrada de ser una Blue Jay", comentó la señora Baren.

La señora Baren es residente de toda la vida de Lombard, y se graduó de la escuela superior de Willowbrook. Ella era miembro de la banda de marcha de su universidad, y en la actualidad es entrenadora de fútbol en la escuela Hillside.



## **Sarah King,** profesora de educación física y de la salud

La señora King ha sido profesora durante ocho años. Ella obtuvo una licenciatura en educación física, con una especialización en salud, de la universidad de Western Michigan, Kalamazoo.

"Hillside es una escuela acogedora y estoy muy feliz de ser parte de un personal tan maravilloso", declaró la señora Rey. "Los niños son realmente maravillosos y me encanta ver sus caras todos los días".

La señora King tiene cuatro hijos, de seis a catorce años de edad, y vive en Western Spring. Ella disfruta viendo a sus hijos jugar muchos y diversos deportes.

## **Leticia Navarro,** profesora de kínder a tercer grado de EL/ESL

La señora Navarro trae cinco años de experiencia docente a su papel en la escuela Hillside. Ella está enseñando la alfabetización en inglés y el inglés como segundo idioma a los alumnos y alumnas de habla hispana. Obtuvo una licenciatura en educación primaria de la universidad de Northeastern Illinois, en Chicago, y una maestría en educación en la lectura de la universidad de Concordia, River Forest, Illinois. "¡He recibido una bienvenida tan cálida en la escuela Hillside! ¡Estoy encantada de ser parte de esta comunidad de educadores y espero con interés el resto del año escolar!", comentó la señora Navarro.

La señora Ortiz comentó que le encanta viajar y pasar tiempo con su familia.



## **Lizette Ortiz,** profesora de EL/ESL

La señora Ortiz tiene cuatro años de experiencia docente. Obtuvo una licenciatura en educación primaria de la universidad de Northeastern Illinois, en Chicago.

"Cada miembro del personal de la escuela Hillside se esfuerza por satisfacer las necesidades de cada alumno. La escuela también se asegura de que cada miembro del personal tenga los recursos necesarios para desarrollar su oficio. Estoy orgullosa de ser parte de la comunidad de la escuela Hillside. ¡Arriba Blue Jays!", comentó la señora Ortiz.

La señora Ortiz comentó que le encanta viajar y pasar tiempo con su familia.



## **Eric Santos,** profesor de STEM

El señor Santos está enseñando el currículo nuevo de STEM (ciencias, tecnología, ingeniería, matemáticas por sus siglas en inglés) del distrito para el quinto al octavo grado.

Obtuvo una licenciatura en administración de empresas, con especialización en ciencias, de la universidad de Illinois, en Urbana-Champaign, y una maestría en educación, ciencias y currículos, de la universidad de National Louis, en Chicago. Además, es reconocido como maestro certificado por la junta nacional, un logro importante, y como educador certificado de Google. Tiene 10 años de experiencia docente.

"Es refrescante trabajar en una comunidad muy unida, donde todos los alumnos y los profesores se conocen entre sí, y en muchos casos, se han conocido desde el kínder hasta el octavo grado," declaró el señor Santos.

Está casado y tiene tres hijos. El señor Santos acaba de regresar a su estado natal de Chicago de Phoenix, donde vivió durante los últimos ocho años. Él es un gran fanático del equipo de los Chicago Bulls.

## **Nicole Umgelder,** profesora de educación especial

La señora Umgelder está enseñando educación especial autónoma y de recursos a los alumnos y alumnas de séptimo y octavo grado. Obtuvo una licenciatura en educación especial y primaria de la universidad de Lewis, en Romeoville, y actualmente está trabajando para obtener un título de maestría como especialista de la lectura de la universidad de Concordia, en River Forest. Este es su décimo año de enseñanza.

"La escuela Hillside es un ambiente amistoso y acogedor," dijo la señora Umgelder. "Es el tipo de lugar que te emociona cuando vas a trabajar a diario. Los otros profesores me han dado todo su apoyo, y los alumnos y alumnas ayudan a hacer de cada día una nueva y gran aventura. Espero con interés el resto del año y el futuro".



## **El nuevo año escolar trae renovación curricular y mejoras**

**Viene de la página 1**

Los alumnos y alumnas desde el kínder hasta el quinto grado ahora están utilizando el currículo de *Investigaciones 3 en números, datos y espacio*, de las publicaciones de Pearson. Cindy Girón, maestra de kínder y primer grado, comentó: "Estoy disfrutando de la aplicación del currículo de Investigaciones 3. Mis alumnos participan a lo largo de la lección. Tiene muchas actividades prácticas, que es la mejor manera para que los niños aprendan. A mis alumnos de primer grado les gusta utilizar los dispositivos de iPad en este trabajo y completar las actividades diarias con sus amigos".

Anna Morgan, maestra de tercer grado, declaró: "Nuestro nuevo currículo de matemáticas requiere que los alumnos y alumnas se conviertan en solucionadores de problemas mediante el uso de varios métodos diferentes para resolver problemas matemáticos de la vida real. Las herramientas que están utilizando ayudan a hacer que el aprendizaje sea práctico y agradable".

Los alumnos de sexto a octavo grado están utilizando *el currículo de aprendizaje de Carnegie, curso 1, 2 y 3*. Cody McCants, profesor de séptimo y octavo grado, dijo: "En este nuevo currículo de matemáticas, se anima a los alumnos a hablar juntos acerca de los problemas en un ambiente de aprendizaje centrado en el alumno, dentro de un grupo de tres o cuatro alumnos. El currículo utiliza los problemas llamativos del mundo real para interesar a los alumnos y enseñarles que las matemáticas siempre están alrededor de ellos".

CONTINÚA EN LA PÁGINA 4



LOS ALUMNOS PARTICIPAN EN EL APRENDIZAJE A TRAVÉS DEL CURRÍCULO DE MATEMÁTICAS.

## Director, miembro de la junta, SE RETIRAN

El distrito 93 anunció recientemente el retiro de dos personas muy especiales. La miembro de la junta educativa **Terisa Fitzpatrick** se retiró en octubre, mientras que el director de la escuela Hillside **Steve Bogren** se retirará el 30 de junio de 2017.

### La miembro de la junta Terisa Fitzpatrick

Terisa Fitzpatrick ha sido miembro de la junta educativa desde mayo de 2011. Ella, su marido Bobby, y su hijo Devon, han vivido en Hillside por más de 10 años. Devon asistió y se graduó de la escuela Hillside.



La señora Fitzpatrick fue invitada a convertirse en miembro de la junta debido a su trabajo en el movimiento de Scout local y porque ella realmente se preocupa por los niños de Hillside. Ella pronto será una miembro ("Scouter") del movimiento retirada, que significa una persona que ha tenido muchos papeles dentro de la comunidad de exploradores.

Ella está muy orgullosa del reconocimiento de la escuela de que es necesaria la participación de la comunidad para ayudar a desarrollar alumnos equilibrados y preparados. "Creo que cuando la comunidad está involucrada en la escuela, los alumnos prosperan", explicó la señora Fitzpatrick. "Estoy muy agradecida por la experiencia que he tenido participando en la junta, y por el maravilloso grupo de personas, pasadas y presentes, que he tenido el placer de conocer".

### El director de la escuela Hillside, Steve Bogren

Durante los últimos 16 años, la escuela Hillside ha tenido un director: Steve Bogren. Su afecto y su atención han contribuido a hacer de la escuela Hillside un segundo hogar para cada alumno o alumna que ha asistido a la escuela. Su liderazgo también ha ayudado a los profesores de Hillside a sobresalir en un ambiente que a menudo se describe como ser "como una familia".

Antes de venir a la escuela Hillside, el director Bogren fue director de la banda de una escuela de kínder al grado 8, luego se desempeñó como director adjunto de esa escuela. Ha sido profesor durante 35 años.

El director Bogren ha vivido por los sabios consejos de su madre: "Si te rodeas de gente buena, sucederán cosas buenas." Él sabe que funciona; él lo ha visto en acción todos los días en la escuela Hillside.

Él está muy orgulloso de la cultura y de la gente de la escuela, y de que la comunidad siempre lo ha apoyado a él y a las iniciativas de la escuela. "Es una comunidad maravillosa. Cuando la escuela tiene una necesidad

la comunidad responde", comentó el director Bogren. "La junta educativa hace lo mismo. No hay agendas ocultas. Todo el mundo está unido para hacer lo mejor que podamos por nuestros alumnos y alumnas".

Todas las mañanas durante los últimos 16 años, después de que el juramento de lealtad se anuncia en el alto parlante de la escuela, el director Bogren dice, "hagamos de este día un gran día". Esta perspectiva se ha convertido en parte de la cultura de la escuela. Los alumnos y los profesores a menudo se repiten la frase entre sí. Se establece un estado de ánimo no sólo para el día, sino para la vida.

Como ex director de la banda, la música es una parte importante de la vida del director Bogren. Él tocó la trompeta en una banda importante durante muchos años. Él asiste a las actuaciones de la banda de la escuela, ha tocado con ellos, e incluso ha sustituido por el profesor de la banda. Los antiguos alumnos le han pedido que toque en sus bodas, lo que hizo con mucho gusto.

Él y su esposa, Peggy, han estado casados durante 35 años. Tienen dos hijos mayores: Drew, que es un auditor, y está casado con Lauren, y Tori, que acaba de comenzar su segundo año como profesora. El director Bogren está muy agradecido por el apoyo de su familia, que nunca se perdió una actuación



EL DIRECTOR STEVEN BOGREN CON SÓLO ALGUNOS DE LOS ALUMNOS CUYAS VIDAS HA AYUDADO A FORMAR DURANTE LOS ÚLTIMOS 16 AÑOS.

cuando era director de la banda, que llegó a muchas actividades de la escuela Hillside, y que siempre lo apoyó como director.

Los planes del director Bogren para su retiro incluyen trabajar en la educación en algún tipo de función, tocar la trompeta, jugar al golf, y visitar la granja de la familia en Missouri. Espera con interés pasar más tiempo de calidad con la familia y también tomar excursiones en moto.

"Estoy agradecido por todos los recuerdos genuinos y sinceros, las sonrisas, y la aceptación de los padres, que afirman que éste realmente es un gran lugar para estar", comentó. "Tengo un montón de buenos recuerdos de la escuela Hillside que permanecerán conmigo para siempre".

**Padres y madres:  
¡la escuela Hillside los necesita!**

¡Ayúdenos a ayudar a sus hijos! Padres y madres: asegúrense de mantenerse involucrados con las tareas de sus hijos y de comunicarles cualquier preocupación a sus profesores. Manténganse activos en la PTO... siempre se necesitan voluntarios de todo tipo. ¡Cuanto mayor sea la participación de los padres, mayor será la escuela!

## ¡Los alumnos y alumnas más filosóficas en los Estados Unidos!

Cada año, los alumnos y alumnas de la escuela Hillside participan en el concurso "Slam" de filosofía, un concurso internacional en el que se les pide a los alumnos en los grados desde el kínder hasta el octavo que presenten sus puntos de vista, ya sea por escrito o por medio del arte, sobre una cuestión filosófica particular. La pregunta de este año fue "La imaginación o el conocimiento: ¿cuál tiene un mayor impacto sobre la sociedad?". Sólo hay un primero, segundo, tercero y cuarto ganador, para cada nivel de grado en el país. ¡Este año, la escuela Hillside tuvo ganadores de primer, segundo, tercer y cuarto lugar! Además, una alumna recibió un "premio Slam especial". Sólo uno de estos premios es otorgado cada año.

Felicidades a:

**Lyric Taylor**, 1.ª "alumna de segundo grado más filosófica en los Estados Unidos!"

**Raven Dortch**, segundo lugar, kínder

**Gabriel Quiroz**, tercer lugar, grado dos

**Ava Okai**, cuarto lugar, grado cinco

**Jewel Pettus**, premio Slam especial, grado dos.

(Los niveles de grado escolar de los niños son a partir del último año escolar).

Para ver las obras ganadoras, visite: [http://www.philosophyslam.org/prizes\\_fin.html](http://www.philosophyslam.org/prizes_fin.html)



LOS GANADORES DEL "SLAM" DE FILOSOFÍA FUERON RECONOCIDOS POR LA JUNTA EDUCATIVA DE LA ESCUELA HILLSIDE POR SUS LOGROS.

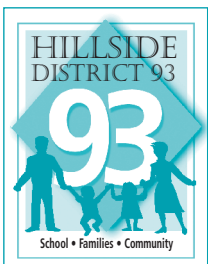
## El nuevo año escolar trae renovación curricular y mejoras

Viene de la página 2

### Ciencias, tecnología, ingeniería, matemáticas (STEM por sus siglas en inglés)

Otra de las novedades de este año, el "aula del siglo XXI", está en marcha en un nuevo currículo del programa STEM para los grados quinto al octavo. La programación es parte de la sociedad de fusión de la Academia de Matemáticas y Ciencias de Illinois (IMSA por sus siglas en inglés) con las escuelas de todo el estado. La Academia de Matemáticas y Ciencias de Illinois ha desarrollado estas unidades de instrucción. Eric Santos, profesor del programa STEM de la escuela de Hillside, asistió a la capacitación durante el verano con otros educadores de la zona que también se están asociando con la Academia de Matemáticas y Ciencias de Illinois. Los alumnos de quinto grado de la escuela Hillside ahora están explorando una unidad sobre el "cambio climático", que se adentra en el ciclo del carbono y sus efectos ambientales. Los alumnos de sexto a octavo grado están estudiando la "ciencia de los materiales" y cómo los diferentes productos tales como la madera o el plástico reaccionan y cambian en diferentes situaciones.

HILLSIDE SCHOOL  
4804 HARRISON STREET  
HILLSIDE, ILLINOIS 60162



### LA JUNTA EDUCATIVA

JENNIFER OWENS,  
PRESIDENTA

KAREN SLATER,  
VICE PRESIDENTA

DEBORAH JOHNSON,  
SECRETARÍA

KENNETH HOLLAND

CHERESE PIERCE

DARYL RICHARDSON

EL OTOÑO DE 2016

[www.hillside93.org](http://www.hillside93.org)